

資料提供
平成30年7月6日
国際交流課
企画推進グループ
外線:225-1381(内3974)

「災害時語学サポーター育成講座」及び「外国人防災講座」の開催に係る参加者の募集について

災害発生時に日本語が十分に理解できない外国人住民を支援するため、災害情報の翻訳・通訳や外国人住民のニーズ把握等を行うボランティアを育成する「災害時語学サポーター育成講座」と、災害に対する知識の少ない外国人住民に理解を深めていただく「外国人防災講座」を下記のとおり開催することとし、参加者を募集します。

なお、「災害時語学サポーター育成講座」については、サポーターのスキルアップを図るため、今年度より新たに「実践編」を開催するとともに、講座の開催回数についても、従来の1回から、加賀・能登各地区で合計2回の開催としております。

1. 災害時語学サポーター育成講座

(1) 日時・場所

- ①座学 能登地区：平成30年8月5日（日）10:00～12:00（基礎）、13:00～16:00（実践）
七尾市矢田郷地区コミュニティセンター 第2会議室
加賀地区：平成30年8月19日（日）10:00～12:00（基礎）、13:00～16:00（実践）
小松市第一地区コミュニティセンター セミナールームA

- ②実動訓練：平成30年9月2日（日）9:00～11:30
宝達志水町立相見小学校及び宝達志水総合体育館

(2) 内容

- ①座学 基礎編：サポーターに求められる役割や災害情報を提供する際の注意点等
実践編：被災外国人の実際の相談事例に基づくケーススタディ等

- ②実動訓練：避難所巡回訓練（外国人被災者に対する多言語情報の提供、ニーズ把握等）

- (3) 対象 基礎編：日本語のほか外国語で日常会話程度の語学力がある方
災害時の外国人支援に関心がある方
実践編：過去に本講座を受講したことがある方
基礎編受講者（今回受講予定の方を含む）
実動訓練：座学（基礎編及び実践編）受講者

- (4) 講師 多文化共生マネージャー全国協議会理事 柴垣 禎 氏

- (5) 共催 石川県、(公財)石川県国際交流協会、七尾市、小松市、宝達志水町

※なお、平成30年7月29日（日）には、富山県、福井県と連携した「災害時語学サポーター育成講座」を富山県で開催予定（別添チラシ参照）。

2. 外国人防災講座

- (1) 日時・場所 平成30年9月2日（日）9:00～11:30・宝達志水町立相見小学校及び宝達志水総合体育館

- (2) 内容 防災についての講話、避難所体験、災害体験

- (3) 対象 外国人住民

- (4) 講師 石川県防災活動アドバイザー 松井 喜憲 氏

- (5) 共催 石川県、(公財)石川県国際交流協会、宝達志水町

参加申込み・お問合せ先
公益財団法人石川県国際交流協会 事業企画班
〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファーレ3階
TEL：(076)262-5932/FAX：(076)222-5932
MAIL：kikaku1@ifie.or.jp

災害時語学サポーター育成講座

災害発生時に日本語が十分に理解できない外国人住民を支援するため、災害情報の翻訳・通訳や外国人住民のニーズ把握等を行うサポーターの育成講座を開催します。
サポーターのスキルアップを図るため、今回より新たに「実践編」が加わりました!

◆**座学(1日目)** ※能登会場、加賀会場のうち、参加しやすい会場を選択してください

<能登会場>

日時:平成30年8月5日(日)

基礎編:10:00~12:00、実践編:13:00~16:00

会場:七尾市矢田郷地区コミュニティセンター第2会議室
(七尾市本府中町ヲ部 38 番地)

<加賀会場>

日時:平成30年8月19日(日)

基礎編:10:00~12:00、実践編:13:00~16:00

会場:小松市第一地区コミュニティセンターセミナールームA
(小松市白江町ツ 108-1)

※いずれの日も、石川県国際交流協会から会場までを往復する専用バスを運行しますので、適宜ご利用ください。(詳細裏面)

基礎編:この講座を初めて受講する方向けの内容です
(サポーターの役割、活動内容など)

実践編:過去に本講座を受講したことがある方や、今回基礎編を受講し修了予定の方向けの内容です
(被災外国人の実際の相談事例に基づくケーススタディなど)

◆**実動訓練(2日目)**

日時:平成30年9月2日(日) 9:00~11:30

会場:宝達志水町立相見小学校及び宝達志水総合体育館

内容:避難所巡回訓練(外国人被災者に対する多言語情報の提供、ニーズ把握など)

※2日目の会場は自家用車の駐車できません。県内3か所から会場までを往復する専用バスをご利用ください。(詳細裏面)



◆**参加対象** : <座学> 基礎編:日本語のほか外国語で日常会話程度の語学力がある方
災害時の外国人支援に関心がある方
実践編:過去に本講座を受講したことがある方
基礎編受講者(今回受講予定の方を含む)

<実動訓練> 座学(基礎編及び実践編)受講者

◆**定員** : 加賀・能登会場 各20名

◆**講師** : NPO法人 多文化共生マネージャー全国協議会 理事 柴垣 禎 氏

◆**参加費** : 無料

◆**申込方法** : 裏面の申込用紙により、7月27日(金)までに、メール、FAX または郵送にてお申込みください

申込・問合せ先:(公財)石川県国際交流協会 事業企画班

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファール3階

TEL:076-262-5932 / FAX:076-222-5932 / MAIL:kikaku1@ifie.or.jp

参加申込書

(公財) 石川県国際交流協会 事業企画班 あて 申込期限：7月27日(金)
 MAIL : kikaku1@ifie.or.jp / FAX 076-222-5932

1	(ふりがな) お名前			
2	国籍	3	性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
4	ご連絡先	〒： 住所：		
		TEL： e-mail：		
5	対応可能言語	<input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> 韓国語 <input type="checkbox"/> その他 () 語)		
6	本講座の受講歴	<input type="checkbox"/> 受講したことがある (H 年度) <input type="checkbox"/> 受講したことはない		
7	座学受講希望会場	<input type="checkbox"/> 能登会場 (8月5日) <input type="checkbox"/> 加賀会場 (8月19日)		
8	基礎編・実践編受講希望	<input type="checkbox"/> 基礎編・実践編両方 <input type="checkbox"/> 基礎編のみ		
		<input type="checkbox"/> 実践編のみ (過去に本講座を受講したことがある方)		
9	座学・実動訓練参加希望	<input type="checkbox"/> 座学・実動訓練両方 <input type="checkbox"/> 座学のみ		
		※9月2日の実動訓練のみの参加はできません ※申込者が定員を超える場合、座学・実動訓練両方に参加できる方を優先します		
10	専用バスの利用	<input type="checkbox"/> 利用する (8/5 または 8/16)		
		<input type="checkbox"/> 利用する (9/2) (<input type="checkbox"/> 石川県国際交流協会発着 <input type="checkbox"/> 七尾市役所発着 <input type="checkbox"/> 小松市役所発着)		
		<input type="checkbox"/> 利用しない		

※ご記入いただいた個人情報は、本講座及び災害等緊急時のサポート依頼のみに使用いたします。

< 8月5日、19日 専用バス発着時間・乗降場所 >

<u>8/5</u>	8:20 石川県国際交流協会 発
	9:50 七尾市矢田郷地区コミュニティセンター 着
	16:00 七尾市矢田郷地区コミュニティセンター 発
	17:30 石川県国際交流協会 着

<u>8/19</u>	9:00 石川県国際交流協会 発
	9:50 小松市第一地区コミュニティセンター 着
	16:00 小松市第一地区コミュニティセンター 発
	16:50 石川県国際交流協会 着

※バス発着場まで自家用車で来られる場合は、リファーレ地下駐車場をご利用ください(無料)。

< 9月2日 専用バス発着時間・乗降場所 >

石川県国際交流協会(リファーレ)発着	
8:00	石川県国際交流協会 発
8:45	宝達志水町立相見小学校 着
12:00	宝達志水総合体育館 発
12:45	石川県国際交流協会 着
※バス発着場まで自家用車で来られる場合は、リファーレ地下駐車場をご利用ください(無料)。	

七尾市役所発着	
8:00	七尾市役所 発
8:45	宝達志水町立相見小学校 着
12:00	宝達志水総合体育館 発
12:45	七尾市役所 着
※バス発着場まで自家用車で来られる場合は、七尾市役所駐車場をご利用ください(無料)。	

小松市役所発着	
7:45	小松市役所 発
8:45	宝達志水町立相見小学校 着
12:00	宝達志水総合体育館 発
13:00	小松市役所 着
※バス発着場まで自家用車で来られる場合は、小松年金事務所駐車場(小松市小馬出町3-1)をご利用ください(無料)。小松市役所への駐車はできません。	

災害時語学サポーター育成講座 in 富山県

災害発生時に日本語が十分に理解できない外国人住民を支援するため、災害情報の翻訳・通訳や外国人住民のニーズ把握等を行うサポーターの育成講座を開催します。



日時:平成30年7月29日(日)10:30~16:00

会場:富山県広域消防防災センター

(富山市惣在寺1090-1)

[集合場所] 石川県国際交流協会(リファーレ)

(金沢市本町1丁目5-3)

[集合時間] 9:00

※会場での自家用車の駐車はできないため、石川県国際交流協会発着の派遣バスをご利用ください。バス発着場まで自家用車で来られる場合は、リファーレ地下駐車場をご利用ください。(無料)
バス運行時間:出発(往路)9:00 到着(復路)17:30頃

内容:講義「熊本地震での外国人被災者の課題と支援」

(講師:熊本市国際交流振興事業団 事務局長 八木 浩光 氏)

避難所体験ワークショップ「防災を通じて多文化共生について考えよう」

四季防災館見学・災害体験 ほか

参加対象者:次のいずれかを満たす方

- ①過去に本講座を受講したことがある方
- ②日本語のほか外国語で日常会話程度の語学力がある方
- ③災害時の外国人支援に関心がある方

※国籍や言語の種類は問いません。講座は日本語で進行します。

定員:20名

参加費:無料

申込方法:裏面の申込用紙に必要事項を記入し、メール、FAXまたは郵送で下記の問い合わせ先までお送りください。[申込期限:7月20日(金)]

非常食(昼食)の
試食あります

申込・問合せ先:(公財)石川県国際交流協会 事業企画班

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファーレ3階 MAIL:kikaku1@ifie.or.jp

TEL:076-262-5932/FAX:076-222-5932

きょうさい いしかわけん こうえきざいだんほうじんいしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい ほうだつ し みずちよう
共催: 石川県、公益財団法人石川県国際交流協会、宝達志水町

がいこくじんぼうさいこうざ ほうだつ し みずちよう
外国人防災講座in宝達志水町
Disaster Preparedness Course
For Foreign Residents

To be held in Houdatsushimizu Town

Free
Of
Charge

2018年9月2日(日) 9:00AM~11:30AM
September 2nd, 2018 (Sun.)

かい じよう
○会場: ほうだつし みずちようりつ あいみしょうがっこうおよびほうだつし みず そうごうたいいくかん
宝達志水町立相見小学校及び宝達志水総合体育館

Location: Houdatsushimizu Aimi Elementary School
Houdatsushimizu Gymnasium

ない よう
○内容: ぼうさい
防災について

Details: ひなんじよ たいけん ひさいしゃ やく
避難所を体験(被災者の役をする)

Evacuation Center Training
(You will play the role of a disaster victim)

さいがい たいけん
災害の体験 Evacuation Training



てい いん
○定員 / Number of Participants : 20名

こう し
○講師: いしかわけん ぼうさい かつどう あ ど ば い ざー まつ い よしのり し
石川県防災活動アドバイザー 松井 喜憲 氏

もうしこみほうほう うらめん もうしこみようし ひつよう か ゆうびん もうしこ くだ
○申込方法: 裏面の申込用紙に必要なことを書いて、FAXまたは郵便でお申込み下さい。

How to apply: Fill out the form on the back of this flier and submit via mail or fax.

とうじつ うらめん きさい ばしょ しゅつぱつ むりよう おうふく ごりようくだ くるま ちよくせつ
* 当日は裏面に記載されている場所から出 発する無料の往復バスをご利用下さい。(車で直接行ってはいけません)

● Free shuttle buses leaving from various locations (listed on back) will take you to the event—you cannot go by car

もうしこみ といあわせさき こうざい いしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい じぎょうき かくはん
申込・問合せ先:(公財)石川県国際交流協会 事業企画班

Submit applications to: Ishikwa Foundation for International Exchange Project Planning Section

かなざわしほんまち かい
〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファール3階

TEL:076-262-5932 / FAX:076-222-5932 / Eメール kikaku3@ifie.or.jp

さんかもうしこみしょ
参加申込書 Application Form

こうざい いしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい じぎょうきかくはん
 (公財) 石川県国際交流協会 事業企画班 あて Send to: IFIE Project Planning Section

F A X : 076-222-5932 もうしこみきげん 申込期限/Deadline : 7月27日 (金) July 27th (Friday)

1	(ふりがな) お名前 Name			
2	こく 籍 Nationality	3	せい べつ Gender	<input type="checkbox"/> おとこ/Male <input type="checkbox"/> おんな/Female
4	ご連絡先 Contact info.	じゅうしょ/Address:		
		TEL:	E-mail:	
5	せんよう 専用バスの利用 Which shuttle bus will you use, if any?	<input type="checkbox"/> リファール発 Bus departing from Rifare <input type="checkbox"/> ななおしやくしょ 七尾市役所発 Bus departing from Nanao <input type="checkbox"/> こまつしやくしょ 小松市役所発 Bus departing from Komatsu <input type="checkbox"/> 利用しない I will not use a bus		

※ご記入いただいた個人情報、本講座の実施にかかる目的のみに使用いたします。

*Your private information will only be used for the purposes of this course.

せんよう はっちやくじかん じょうこうばしょ
 9月2日(日) 専用バス発着時間・乗降場所 Shuttle Bus Schedule and Pick-up/Drop-off Locations

はっちやく じこくひょう リファール発着バス時刻表 Schedule for bus leaving from Rifare building 8:00 リファール発 Rifare → 8:45 宝達志水町立相見小学校着 Aimi Elementary 12:00 宝達志水総合体育館発 Gymnasium → 12:45 リファール着 Rifare
--

ななおしやくしょはっちやく じこくひょう 七尾市役所発着バス時刻表 Schedule for bus leaving from Nanao City Hall 8:00 七尾市役所発 Nanao City Hall → 8:45 宝達志水町立相見小学校着 Aimi Elementary 12:00 宝達志水総合体育館発 Gymnasium → 12:45 七尾市役所着 Nanao City Hall
--

こまつしやくしょはっちやく じこくひょう 小松市役所発着バス時刻表 Schedule for bus leaving from Komatsu City Hall 7:45 小松市役所発 Komatsu City Hall → 8:45 宝達志水町立相見小学校着 Aimi Elementary 12:00 宝達志水総合体育館発 Gymnasium → 13:00 小松市役所着 Komatsu City Hall
--

※発着時刻は前後する場合があります。Departure and arrival times are subject to change.